



We support your pregnancy and delivery!



My wife is pregnant. I'm concerned if she will be able to continue her current job even after giving birth.



Congratulations! Now I'll provide information on the social system regarding pregnancy and delivery for working women who are going to become a mother.

①



First let me tell you about leaves of absence before and after delivery. The following 1 & 2 apply to any woman, regardless of her company's policies.

(1) Leave before delivery ("Sanzen-kyugyo")

You can take a leave starting the day 6 weeks before your due date.

(2) Leave after delivery ("Sango-kyugyo")

You can take a leave for 8 weeks starting from the day after delivery.

(3) Leave for taking care of child ("Ikuji-kyugyo")

You can take a leave as long as you'd like, when you look after your child under 1 year old.



*Part time or temporary workers can also take a leave of absence if the requirements are met.



You need to submit a form to your employer 1 month or more before your leave.

Because we have the leave or absence system, women can retain their job after delivery, even if working for a limited term.



Next, I'll give you information about money you can receive while you're off work.

②

☆☆☆Pay during a leave of absence☆☆☆

(① Eligible person ② Amount paid ③ Inquiries)

【Lump-Sum Childbirth Benefits】 ("Shussan-ikuji ichijikin")

① A person who has health insurance

② 420,000JPY per baby after giving birth

*If you notify the hospital before giving birth, you pay only the amount over 420,000JPY at the time of hospital discharge since 420,000 is paid to the hospital in advance

③ The hospital where you give birth.

【Maternity Allowance】 ("Shussan teatekin")

① A person who has social insurance which does not pay a monthly salary before and after giving birth

② Two thirds of your monthly salary per day

③ Your company

【Childcare Leave Benefit】 ("Ikuji-kyugyo kyufukin")

① A person who satisfies requirements such as taking leave to care for children

② 67% of your monthly salary before taking leave
*50% of the monthly salary after 6 months at the beginning of taking leave to care for children

③ Your company or Hello Work

③

If any of the following occurs at your company due to pregnancy/giving birth, please consult someone.

For example, if you

- Are forced to quit your company

- Are told to retire

- Had your place of work changed

- Were told to change from a full time to part time worker by your supervisor or co-workers

~Inquiries~

Tochigi Department of Labor Employment and Equal

Opportunity Office ☎028-633-2795

④

Take into consideration what is "wasteful" in everyday life



Three recommendations regarding "wastefulness" to express value for "people, things, and the city"

1. People

Have the desire to place value on things and have a heart of gratitude, respect, and kindness. It is important to take action in various situations which expresses sympathy to others.

2. Things

In Utsunomiya City there are activities taking place to reduce the amount of food thrown out that can still be eaten. Please try to be sure you eat all of your food, use all of your ingredients, etc.

3. City

Utsunomiya City is blessed to have nature and many living creatures. Please make an effort to know about the nature that surrounds you and protect the "biodiversity*" that supports your daily life.

*Biodiversity is an environment in which various living organisms live and they are connected with nature.

Inquiries:

Kankyo Seisaku-ka (Environmental Policy Division)

☎ 028-632-2417

Kankyo Hozen-ka (Environmental Maintenance Division)

☎ 028-632-2405

Utsunomiya's nature that would be a "pity" not to know about



Goshawk



Kinugawa River



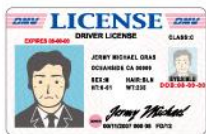
Kantoensis



Zizina Otis



Nagaoka wetlands



How to change your foreign driver's license to a Japanese driver's license

Persons who have a foreign driver's license can change it into a Japanese driver's license at the Untenmenkyo Center (Driver's License Center).

There are the following **3 conditions**:

1. The foreign driver's license must still be valid
2. There must be proof that the person stayed in the country they attained the foreign driver's license for 3 or more months from the date of attaining it
3. The person's address must be in Tochigi Prefecture

Required documents and fees:

- Foreign driver's license
- Japanese translation of the foreign driver's license (Must be translated by an embassy or the Japan Automobile Federation (JAF))

*JAF's address: 2-4-6 Imamiya, Utsunomiya-shi

☎ 028-659-3322

- Passport
- Residence card (document stating your nationality)
- Photo (3cm x 2.4cm, taken within 6 months)
- Fees: Application: 2,200yen (regular license)
Issuance: 2,050yen

*There will be a test on "knowledge confirmation" of driving and traffic rules and "skill confirmation" of actual driving. Some countries do not require this confirmation.

For more information, please contact the Tochigi-ken Untenmenkyo Center (Tochigi Prefecture Driver's License Center). (681 Shimoishikawa, Kanuma-shi)

☎ 0289-76-0110

Furusato Miya Festival



- 🕒 August 5 (Sat) & 6 (Sun)
Noon - 9:00PM
- 😊 This is the largest summer festival in Utsunomiya City, where you can enjoy a variety of group's parades, dances, floats, drumming, booths, etc.
- @ Utsunomiya-shi Odori
- ☎ Furusato Miya Matsuri Kaisaiinkai (Hometown Miya Festival Committee) 028-633-8766



Utsunomiya Fireworks



- 🕒 August 12 (Sat)
6:30PM - 8:30PM
*If there is strong wind/rain it will be postponed until August 13 (Sun).
- 😊 About 20,000 fireworks will be set off in the summer night sky. You can take the bus from JR Utsunomiya Station (bound for Yanagita Shako). (A traffic jam is predicted that day, so please go early.)
- @ Dojojuku Kinugawa river side
- ☎ NPO Utsunomiya Hyakunen Hanabi Jimukyoku (NPO Utsunomiya 100 Year Fireworks Secretariat) 028-600-3980



Summer Vacation Interactive Intense Japanese Language Classes

- 🕒 July 24 (Mon) - Aug. 10 (Thurs) 10:00AM - Noon (Total: 10 times)
- 😊 Children of a foreign nationality attending elementary and junior high school in Utsunomiya City study Japanese together.
- 【Class dates】 July 24 (Mon), 25 (Tues), 27 (Thurs), August 1 (Tues), 2 (Wed), 3 (Thurs), 7 (Mon), 8 (Tues), 9 (Wed), 10 (Thurs)



- Cost** Free
- @ Utsunomiya Omotesando Square Shimin Plaza Meeting Room/Multipurpose Hall
 - ☎ Utsunomiya City International Association (UCIA) ☎028-616-1870 ✉ ucia@ucia.or.jp

Exciting American Wonderland!



- 🕒 July 25 (Tues) 1:30PM - 3:30PM
- 😊 Play games with and learn easy English songs and greetings from American junior high and high school volunteers visiting Utsunomiya.
- Cost** 300 yen
- Max** 30 people
- For** Elementary school students - adults (1st, 2nd, and 3rd grade elementary school students should come with a person junior high school age or older.)
- @ Tochigi International Association (TIA)
- ☎ 028-621-0777

♪ International Exchange Salon

- 🕒 Every 4th Saturday 4:00PM - 6:00PM

July 22	Tanabata decoration making
Aug. 26	World quiz

- 😊 An event at which you can talk with people from various countries.
- Cost** Free
- @ Utsunomiya International Plaza
- ☎ 028-616-1563



A French Report Vol.3

©This is a letter from a French student accepted by UCIA.



Hello everyone.

This is my last letter. As of June this is the third month living in Japan. Thanks to the help of wonderful teachers and a lot of hard practice, I was able to successfully pass the 1st grade Kendo test on June 18. Through kendo I was able to study a lot about my research topic of Japanese history and theology as well. In June I was also able to experience a variety of things, such as making soba noodles, participating in an international salon and Disaster Prevention and strawberry picking tour, as well as a brief trip to Tokyo, Kyoto, and Kamakura.

I am very happy that many kind UCIA members became my special friends over these past three months. I was also able to learn many things from them about the heart and culture of Japanese people. Utsunomiya City and Orleans are sister cities, and May 2019 will commemorate the 30th year of that relationship. I hope that in 2019 all of you can come to France and we can see each other there. I will be looking forward to seeing you again until then.



Sincerely, Léopold

Utsunomiya International Plaza (UIP)



Consultation for Foreign Residents

		Spanish Portuguese	Chinese	Thai	English
UIP ☎028-616-1564	3:00PM- 6:00PM	Mon	Tues	Wed	Fri
	4 th Sunday of month (appointment needed)				
City Hall ☎028-632-2834 (during office hours)	9:00AM- Noon	Thurs	2 nd Thurs	—	—
	2:00PM- 5:00PM	Thurs	—	2 nd Thurs	2 nd Thurs
Administrative Scrivener ☎028-616-1564	3:00PM- 5:00PM	3 rd Monday (appointment needed)			

Interpreter Volunteer Service

Go with someone needing language assistance to such places as national and prefectural facilities and the city hall and interpret for them.

- ▶ Monday – Sunday
8:30AM - 7:00PM
- ▶ 1 time (2 hrs) 2,000 yen
- ▶ Please fill out an application form at UIP, pay the fee, and apply.

“Oh-i!” is published in easy Japanese, English, Chinese, Portuguese, and Thai, and is also available on the UCIA website. <http://www.ucia.or.jp> There you can enjoy reading past issues of the “Oh-i!” too.

Clip art on page 1 provided by: Yurika Usui & Natsuki Nemoto